

- einem Allgemeinmediziner mit einer palliativmedizinischen Erfahrung oder Ausbildung für vier Stunden pro Woche,
 - einem halbzzeitäquivalenten Verwaltungsangestellten.
2. Es muss über eine Infrastruktur und Logistik verfügen, die für den Empfang, die Verwaltung und die Versammlungen ausreichen.

Art. 12 - Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten und Unser Minister der Volksgesundheit und der Pensionen sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2015/00365]

19 JUIN 1997. — Arrêté royal fixant le subsidie alloué aux associations entre établissements de soins et services en matière de soins palliatifs et réglant les modalités d'octroi. — Coordination officielle en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 19 juin 1997 fixant le subsidie alloué aux associations entre établissements de soins et services en matière de soins palliatifs et réglant les modalités d'octroi (*Moniteur belge* du 28 juin 1997), tel qu'il a été modifié successivement par :

- l'arrêté royal du 19 avril 1999 modifiant les arrêtés royaux du 19 juin 1997 fixant les normes auxquelles une association en matière de soins palliatifs doit répondre pour être agréée, et fixant le subsidie alloué aux associations entre établissements de soins et services en matière de soins palliatifs et réglant les modalités d'octroi (*Moniteur belge* du 9 juillet 1999);

- l'arrêté royal du 4 octobre 2001 modifiant l'arrêté royal du 19 juin 1997 fixant le subsidie alloué aux associations entre établissements de soins et services en matière de soins palliatifs et réglant les modalités d'octroi (*Moniteur belge* du 4 décembre 2001, err. du 10 janvier 2002).

Cette coordination officielle en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy pour le compte du Ministère de la Communauté germanophone.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2015/00365]

19 JUNI 1997. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de subsidie toegekend aan de samenwerkingsverbanden inzake palliatieve verzorging tussen verzorgingsinstellingen en -diensten en houdende regeling van de toekenningsprocedure. — Officiële coördinatie in het Duits

De hierna volgende tekst is de officiële coördinatie in het Duits van het koninklijk besluit van 19 juni 1997 houdende vaststelling van de subsidie toegekend aan de samenwerkingsverbanden inzake palliatieve verzorging tussen verzorgingsinstellingen en -diensten en houdende regeling van de toekenningsprocedure (*Belgisch Staatsblad* van 28 juni 1997), zoals het achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

- het koninklijk besluit van 19 april 1999 tot wijziging van koninklijke besluiten van 19 juni 1997 houdende vaststelling van de normen waaraan een samenwerkingsverband inzake palliatieve zorg moet voldoen om te worden erkend, en houdende vaststelling van de subsidie toegekend aan de samenwerkingsverbanden inzake palliatieve verzorging tussen verzorgingsinstellingen en -diensten en houdende regeling van de toekenningsprocedure (*Belgisch Staatsblad* van 9 juli 1999);

- het koninklijk besluit van 4 oktober 2001 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 juni 1997 houdende vaststelling van de subsidie toegekend aan de samenwerkingsverbanden inzake palliatieve verzorging tussen verzorgingsinstellingen en -diensten en houdende regeling van de toekenningsprocedure (*Belgisch Staatsblad* van 4 december 2001, err. van 10 januari 2002).

Deze officiële coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy voor rekening van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2015/00365]

19. JUNI 1997 — Königlicher Erlass zur Festlegung des Zuschusses, der Verbänden von Palliativpflegeeinrichtungen und -diensten gewährt wird, und zur Regelung der Gewährungsmodalitäten für diesen Zuschuss — Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Königlichen Erlasses vom 19. Juni 1997 zur Festlegung des Zuschusses, der Verbänden von Palliativpflegeeinrichtungen und -diensten gewährt wird, und zur Regelung der Gewährungsmodalitäten für diesen Zuschuss, so wie er nacheinander abgeändert worden ist durch:

- den Königlichen Erlass vom 19. April 1999 zur Abänderung der Königlichen Erlasse vom 19. Juni 1997 zur Festlegung der Normen, denen ein Palliativpflegeverband entsprechen muss, um zugelassen zu werden, und zur Festlegung des Zuschusses, der Verbänden von Palliativpflegeeinrichtungen und -diensten gewährt wird, und zur Regelung der Gewährungsmodalitäten für diesen Zuschuss,

- den Königlichen Erlass vom 4. Oktober 2001 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 19. Juni 1997 zur Festlegung des Zuschusses, der Verbänden von Palliativpflegeeinrichtungen und -diensten gewährt wird, und zur Regelung der Gewährungsmodalitäten für diesen Zuschuss.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy für Rechnung des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft erstellt worden.

MINISTERIUM DER SOZIALEN ANGELEGENHEITEN, DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT

19. JUNI 1997 — Königlicher Erlass zur Festlegung des Zuschusses, der Verbänden von Palliativpflegeeinrichtungen und -diensten gewährt wird, und zur Regelung der Gewährungsmodalitäten für diesen Zuschuss

Artikel 1 - [§ 1 - Pro zugelassenen Palliativpflegeverband wird jährlich ein an den Schwellenindex 105,20 - Basis 1996 - gebundener Zuschuss gewährt:

- für die Funktion eines Koordinators: 35.944,56 EUR pro Vollzeitäquivalent, berechnet im Verhältnis zur Anzahl Einwohner in der vom Verband versorgten Zone und 300.000. In Abweichung davon wird der Betrag des Zuschusses, wenn der Verband eine Zone mit weniger als 300.000 Einwohnern versorgt und der einzige Verband in seiner Provinz oder seiner Gemeinschaft ist, auf der Grundlage einer vollen Anzahl von 300.000 Einwohnern berechnet,

- für die Funktion eines klinischen Psychologen: 21.070,95 EUR pro Hälfte eines Vollzeitäquivalents pro Verband. In Abweichung davon wird der Betrag des Zuschusses, wenn der Verband eine Zone mit mehr als 300.000 Einwohnern versorgt und der einzige Verband in seiner Region oder seiner Gemeinschaft ist, auf der Grundlage der Hälfte eines Halbzzeitäquivalents pro volle Anzahl von 300.000 Einwohnern in der versorgten Zone berechnet.

§ 2 - Die in § 1 festgelegten Beträge werden gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 2. August 1971 zur Einführung einer Regelung der Bindung an den Verbraucherindex indiziert.]

[Art 1 ersetzt durch Art. 1 des K.E. vom 4. Oktober 2001 (B.S. vom 4. Dezember 2001, Err. vom 10. Januar 2002)]

[Art. 1bis - § 1 - Die Zahlung des Zuschusses oder - im Fall eines gemäß nachstehendem § 2 gewährten Vorschusses - seines Saldos erfolgt, nachdem die begünstigte palliativpflegerische Plattform Folgendes vorgelegt hat:

- die Belege, aus denen hervorgeht, dass der Gesamtprozentsatz der von den verschiedenen beteiligten Behörden oder Einrichtungen gewährten Zuschüsse 100% der durch diese Zuschüsse gedeckten Aufwendungen nicht übersteigt,
- die Kopien der Arbeitsverträge des bezuschussten Personals für eine Anzahl Vollzeitäquivalente, die dem gewährten Zuschuss [gemäß Artikel 1] entspricht.

Der gewährte Zuschuss kann angesichts der vorgelegten Rechtfertigungsbelege verringert werden.

§ 2 - Es kann ein Vorschuss in Höhe von 60% des gewährten Zuschusses bewilligt werden. Zu diesem Zweck richtet der Verband binnen einem Monat nach der Notifizierung der Gewährung des Zuschusses einen Antrag an die Verwaltung der Gesundheitspflege - Dienst Buchführung und Verwaltung der Krankenhäuser des Ministeriums der Sozialen Angelegenheiten, der Volksgesundheit und der Umwelt.]

[Art. 1bis eingefügt durch Art. 3 des K.E. vom 19. April 1999 (B.S. vom 9. Juli 1999); § 1 Abs. 1 zweiter Gedankenstrich abgeändert durch Art. 2 des K.E. vom 4. Oktober 2001 (B.S. vom 4. Dezember 2001)]

Art. 2 - § 1 - Um für die Finanzierung in Betracht zu kommen, muss der Organisationsträger des Verbands dem Minister, in dessen Zuständigkeitsbereich die Festlegung des Finanzmittelhaushalts der palliativmedizinischen Verbände fällt, eine Kopie des Zulassungserlasses und seiner Abänderungen sowie eine Kopie der Verlängerung der Zulassung übermitteln.

Wenn die Behörde, die die Zulassung erteilt hat, diese Entscheidung selbst übermittelt, ist der Organisationsträger von dieser Pflicht befreit.

§ 2 - Der Verband muss dem Dienst Buchführung und Verwaltung der Krankenhäuser des Ministeriums der Sozialen Angelegenheiten, der Volksgesundheit und der Umwelt die Nummer des Kontos mitteilen, auf das der Zuschuss gezahlt werden muss.

Art. 3 - Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten und Unser Minister der Volksgesundheit und der Pensionen sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2015/00363]

4 JUIN 2003. — Arrêté royal fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités accorde une intervention financière dans le fonctionnement des cercles de médecins généralistes agréés conformément aux normes fixées sur la base de l'article 9 de l'arrêté royal n° 78 relatif à l'exercice des professions des soins de santé. — Coordination officielle en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 4 juin 2003 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités accorde une intervention financière dans le fonctionnement des cercles de médecins généralistes agréés conformément aux normes fixées sur la base de l'article 9 de l'arrêté royal n° 78 relatif à l'exercice des professions des soins de santé (*Moniteur belge* du 26 juin 2003), tel qu'il a été modifié successivement par :

- l'arrêté royal du 31 octobre 2005 modifiant l'arrêté royal du 4 juin 2003 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités accorde une intervention financière dans le fonctionnement des cercles de médecins généralistes agréés conformément aux normes fixées sur la base de l'article 9 de l'arrêté royal n° 78 relatif à l'exercice des professions des soins de santé (*Moniteur belge* du 8 décembre 2005);

- l'arrêté royal du 21 février 2011 modifiant l'arrêté royal du 4 juin 2003 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités accorde une intervention financière dans le fonctionnement des cercles de médecins généralistes agréés conformément aux normes fixées sur la base de l'article 9 de l'arrêté royal n° 78 relatif à l'exercice des professions des soins de santé (*Moniteur belge* du 7 mars 2011).

Cette coordination officielle en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy pour le compte du Ministère de la Communauté germanophone.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2015/00363]

4 JUNI 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden overeenkomstig dewelke de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen een financiële tegemoetkoming verleent in de werking van de huisartsenkringen erkend overeenkomstig de normen vastgesteld op basis van artikel 9 van het koninklijk besluit nr. 78 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen. — Officiëuze coördinatie in het Duits

De hierna volgende tekst is de officiëuze coördinatie in het Duits van het koninklijk besluit van 4 juni 2003 tot vaststelling van de voorwaarden overeenkomstig dewelke de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen een financiële tegemoetkoming verleent in de werking van de huisartsenkringen erkend overeenkomstig de normen vastgesteld op basis van artikel 9 van het koninklijk besluit nr. 78 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen (*Belgisch Staatsblad* van 26 juni 2003), zoals het achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

- het koninklijk besluit van 31 oktober 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 juni 2003 tot vaststelling van de voorwaarden overeenkomstig dewelke de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen een financiële tegemoetkoming verleent in de werking van de huisartsenkringen erkend overeenkomstig de normen vastgesteld op basis van artikel 9 van het koninklijk besluit nr. 78 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen (*Belgisch Staatsblad* van 8 december 2005);

- het koninklijk besluit van 21 februari 2011 tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 juni 2003 tot vaststelling van de voorwaarden overeenkomstig dewelke de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen een financiële tegemoetkoming verleent in de werking van de huisartsenkringen erkend overeenkomstig de normen vastgesteld op basis van artikel 9 van het koninklijk besluit nr. 78 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen (*Belgisch Staatsblad* van 7 maart 2011).

Deze officiëuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy voor rekening van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap.